

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

ENGLISH

DESCRIPTION

The unit can be found in filtering hoods, ducting hoods or in hoods with an outside motor. In the **Filtering version** the air and the kitchen fumes that are conveyed by the apparatus are depurated by the charcoal filter and put back into the room through the small grilles of the ventilation flue (Fig. 1). **ATTENTION:** When using the filtering version, a charcoal filter and an air baffle (Fig. 1A) must be used, which placed at the top of the structure, allows the air to recycle back into the room. The charcoal filters are not supplied. In the **Ducting version**, cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the ceiling (Fig. 2). In the hoods with an **outside motor** (Fig. 3), a vacuum suction unit must be connected; this exhaust will operate separately, conveying the exhaust air through the unit. **Only use vacuum units suggested in the original catalogue.**

INSTALLATION

ATTENTION: Two persons are required for proper installation; the unit should be installed by a qualified operator. Also follow carefully each step of the assembly instructions, and once installation has been completed, make sure that the hood is firmly secured in place.

To facilitate installation, before starting remove the **grease filters**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig. 4).

For assembling it is essential to: – Prepare the connection to the mains within the telescopic flue. – If your unit is installed in an ducting hood or in a hood with outside motor, prepare the air exhaust hole.

When installing ducting hoods and hoods with outside motor, to achieve the best possible conditions use an **air exhaust pipe** that: is as short as possible, has a minimum of curves (maximum angle: 90°), is made of a material that complies with the standards (which vary from nation to nation) and iv) is smooth on the inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe section (diameter: 150 mm).

ASSEMBLING - Using the special drilling template, drill the holes for fixing to the ceiling on the vertical side of your hob. Carefully observe all the indications for final positioning of the apparatus. Take into account that one of the template axes must correspond to the axis of the hood controls. Fix the bracket to the ceiling using the screws and screw anchors provided (Fig. 5). Be careful, because the position of the bracket determines the final position of the apparatus: the side with the slot B corresponds to the side opposite the commands. Mount the plate of the electrical system fixing it with 3 screws and 2 metal washers (Fig. 6).

Ducting version and version with an external motor: Fix the telescopic structure to the bracket by means of 4 screws (provided), running the air evacuation pipe through the telescopic structure and the electric power cable through the special hole in the bracket (Fig. 7). Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig. 8), taking into account that the height of the hood is 86 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 9). Take the upper pipe (with the round slots) and fit it on the telescopic structure with the slots facing downwards; fit the pipe to the bracket with 2 screws (Fig. 10). Take the lower pipe and fit it in the same manner as before; slide it to the top and stop it in that position using a screw inserted in the hole of the upper pipe as a catch (Fig. 11). Fit the hood to the telescopic structure by means of 4 screws (provided) – Fig. 12. Fix the air evacuation pipe to flange through opening D (Fig. 12) by means of a metal ring (pipe and ring are not supplied).

Only for models with outside motor (Fig. 13): plug the hood into the outside control unit using the special terminal block: remove wire clamp A and lid B from the wiring junction box; secure the wire connecting the control unit to terminal C; then replace wire clamp A and lid B on the wiring junction box; the other end of the wire is secured to the terminal block on the outside control unit.

Make the electrical connection by means of the power cable. Remove the screw used as catch and slide the lower pipe downwards, placing it gently on the apparatus. Installation is now complete and the anti-grease filters can be remounted.

Filtering version: Fix the telescopic structure to the bracket by means of 4 screws (provided), running the electric power cable through the special hole in the bracket (Fig. 7). Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig. 8), taking into account that the height of the hood is 86 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 9). Insert the air baffle in the structure (Fig. 14). Through the openings E (Fig. 14), fit the flange to the baffle locking it with a turning movement. Fix a flexible pipe to the flange for air evacuation (Fig. 15); pipe is not provided. Take the upper pipe (with the round slots) and fit it on the telescopic structure with the slots facing upwards; fit the pipe to the bracket with 2 screws (Fig. 16). Take the lower pipe and fit it in the same manner as before; slide it to the top and stop it in that position using a screw inserted in the hole of the upper pipe as a catch (Fig. 11). Fit the hood to the telescopic structure by means of 4 screws (provided) – Fig. 17. Through the openings D, mount the flange (provided) on the air outlet mouth of the hood (Fig. 17). Then fit the air evacuation pipe to the flange. Make the electrical connection by means of the power cable. Remove the screw used as catch and slide the lower pipe downwards, placing it gently on the apparatus. Install the charcoal filter clipping the 2 filter clips into place (Fig. 18) and turn the filter upwards. Installation is now complete and the anti-grease filters can be remounted.

OPERATION

Depending on the model, the unit is equipped with the following commands:

Commands shown in Fig. 19: Button A = turns the lights on/off. **Button B** = turns the TIMER on/off: press once to turn the timer on, therefore, after 5 minutes, the motor cuts out (at the same time the selected speed blinks on the display); the timer remains on if the motor speed is changed. **Display C** = - indicates the selected motor speed (from 1 to 4); - indicates Timer On when the number blinks; - indicates Filter Alarm when the central segments is on or blinking.

Button D = makes the motor work (at the last speed selected); pushing the button again, the speeds of the motor are sequentially selected from 1 to 4; keeping this button pressed for about 2 seconds shuts down the motor.

Button R = resets the grease filters or charcoal filters; when the filter alarm appears (i.e. when the central segment on the display goes on), the grease filters must be cleaned (30 hours of operation); when the central segment starts blinking, the grease filters must be cleaned and the charcoal filters replaced (120 hours of operation). Obviously, if the hood is not a filtering model and does not have a charcoal filter, clean the grease filters both when the central segment goes on and when it starts blinking. The filter alarm can be seen when the motor is off and for about 30 seconds. To reset the hour counter, keep the button pressed for 2 seconds while the alarm can be seen.

Commands shown in Fig. 20: Button A = light button. **Button B** = first speed motor ON/OFF button. **Button C** = second speed button. **Button D** = third speed button. **E** = motor on light.

Commands shown in Fig. 21: Button A: turns the lights on/off; every 30 hours of operation the corresponding pilot lamp (S) comes on to indicate that the grease filters must be cleaned; every 120 hours of operation the corresponding pilot lamp (S) flashes to indicate that the grease filters must be cleaned and the charcoal filter replaced. To restart the hour counter (RESET), hold the button A pressed down for about 1" (while the pilot lamp S is on).

Button B: drives the motor in first speed (the corresponding pilot lamp comes on); when holding it down for about 1", the motor cuts out. **Button C:** drives the motor in second speed (the corresponding pilot lamp comes on); when pressing the button a second time (while the pilot lamp is on), the TIMER is activated and thus the motor stops after 5' (the pilot lamp flashes). **Button D:** drives the motor in third speed (the corresponding pilot lamp comes on); when pressing the button a second time (while the pilot lamp is on), the TIMER is activated and thus the motor stops after 5' (the pilot lamp flashes). **Button E:** drives the motor in fourth speed (the corresponding pilot lamp comes on); when pressing the button a second time (while the pilot lamp is on), the TIMER is activated and thus the motor stops after 5' (the pilot lamp flashes).

Pay special attention to the **grease filters**: if the model purchased has the commands shown in Figure 19: the grease filters must be cleaned approximately once every 30 hours of operation (when the central segment on the display goes on or starts blinking). To remove the filters: press inward on the clamps at the handles and pull the filter downward. Wash out the filter using a neutral soap. Once the cleaned filters are reinstalled, keep button R (Reset) pressed for two seconds to reset the counter. For further information, see the Commands in Fig. 19 in the paragraph entitled "Operation". If the model purchased has the commands shown in Figure 20: the grease filters must be cleaned periodically: exactly how often depends on use (at least once every other month). To remove the filter: push inward on the clamp at the handle and pull the filter downward. Wash out the filter using a neutral soap. If the model purchased has the commands shown in Figure 21: the grease filters must be cleaned approximately once every 30 hours of operation (when the light button lamp comes on) - Fig. 21S). To remove the filters: press inward on the clamps at the handles and pull the filter downward. Wash out the filter using a neutral soap. Once the cleaned filters are reinstalled, to reset the counter hold the light button pressed down for about 1" (Fig. 21A) while the corresponding pilot lamp (S) is on. For further information, see the Commands in Fig. 21 in the paragraph entitled "Operation".

Replacing the charcoal filters: If the unit is a filtering hood, the charcoal filters must be replaced: to remove them press inward on the clamp (Fig. 18) and rotate the filter downward until the 2 tabs can be removed from the housing. If the model purchased has the commands shown in Figure 19, the charcoal filters must be replaced whenever the central segment of the display starts blinking (i.e. every 120 hours of operation). If the model purchased has the commands shown in Figure 20, the charcoal filters must be replaced according to use: on average once every 6 months. If the model purchased has the commands shown in Figure 21, the charcoal filters must be replaced each time the light button (Fig. 21S) lamp flashes (i.e. every 120 hours of operation).

Lighting: to change the halogen bulbs open the cover levering from the proper slots (Fig. 22). Replace with bulbs of the same type. **CAUTION: Do not handle glass bulb with bare hands.**

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

Das Gerät kann in Umluftversion, in Abluftversion und in der Version mit externem Motor geliefert werden. Bei **Umluftversion** werden die durch das Gerät beförderten Dünste und die Abluft durch die Kohlefilter gereinigt und durch die Lüftungsgitterchen des Rohres wieder in den Raum zurückgeführt (Abb. 1). **ZU BEACHTEN:** Bei der Benutzung der Umluftversion müssen ein Kohlefilter sowie ein Luftleitblech verwendet werden (Abb. 1A) das, am oberen Teil der Haube angebracht, die Wiedereinleitung der Luft in den Raum gestattet. Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert. Im **Abluftversion** wird der Kochdunst durch Abluftrohre ins Freie geleitet (Abb. 2). In der Version mit **externem Motor** (Abb. 3) ist das Gerät mit einer Aspirationszentrale zu verbinden, die getrennt arbeitet und das Gerät

als Verbindungsbasis für die abzuleitende Luft benutzt. **Bitte verwenden Sie nur eine der im Originalkatalog vorgeschlagenen Zentralen.**

INSTALLATION

ACHTUNG: Für die Montage sind wenigstens 2 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen. Wir empfehlen, jeden Arbeitsgang der Installation zu verfolgen und sich bei deren Beendigung zu versichern, dass der Apparat absolut tadellos befestigt ist.

Vor den Montageoperationen muß/müssen zur leichteren Handhabung des Geräts der **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 4).

Wichtige Vorbedingungen für das Montieren: – Innerhalb des Teleskoprohrs ist der Anschluß für die Stromversorgung vorzubereiten. – Wird ein Gerät in Aspirationsversion oder in der Version mit externem Motor installiert, ist eine Luftaustrittsöffnung vorzusehen.

Zum Erzielen optimaler Bedingungen für die Abluftversion und die Version mit externem Motor ist ein **Luftaustrittsrohr** zu benutzen, das über die unbedingt erforderliche Mindestlänge, eine möglichst geringe Krümmungszahl (maximaler Krümmungswinkel von 90°), ein genormtes Material (gemäß dem Herkunftsland) und eine möglichst glatte Innenfläche verfügt. Außerdem wird von drastischen Querschnittänderungen abgeraten (Durchmesser 150 mm).

MONTIEREN - Unter Verwendung der entsprechenden Maske die Löcher für die Befestigung an der Decke vertikal über Ihrem Kochfeld ausführen und dabei alle Anweisungen für die Positionierung des Geräts beachten. Berücksichtigen, dass eine der Achsen der Maske der Achse der Bedienungselemente der Haube entsprechen muss. Den Bügel mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 5); dabei mit Sorgfalt vorgehen, denn die Position des Bügels bestimmt die definitive Position des Geräts: Die Seite mit dem Loch B ist die der Bedienungsseite entgegengesetzte Seite. Die Platte der elektrischen Anlage anbringen und mit 3 Schrauben und 2 Unterlegscheiben aus Metall befestigen (Abb. 6).

Abluftversion und Version mit externem Motor: Die Teleskopkonstruktion mittels 4 Schrauben (mitgeliefert) am Bügel befestigen, wobei das Abluftrohr innerhalb der Teleskopstruktur und die Stromversorgungskabel durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen sollen (Abb. 7). Die Höhe der Teleskopkonstruktion mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 8) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 86 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 9). Das obere Rohr (mit runden Löchern) an der Teleskopstruktur mit nach unten gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 10). Das untere Rohr wie das obere Rohr einschieben und nach oben laufen lassen. Das Rohr ist in dieser Position mittels einer Schraube zu befestigen, die in das Loch am oberen Rohr eingesetzt wird (Abb. 11). Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopkonstruktion befestigen (Abb.12). Den Abluftschlauch durch die Öffnung D (Abb. 12) am Luftstutzen mit einer Metallschelle befestigen (Schlauch und Schelle liegen nicht bei).

Nur bei der Version mit externem Motor (Abb. 13) wird die Haube über die entsprechenden Klemmleisten elektrisch mit der externen Zentrale verbunden: Entfernen Sie den Kabelfeststeller A und den Deckel B vom Anschlußkasten; Befestigen Sie das Verbindungskabel der Zentrale an der Klemmleiste C; Den Kabelfeststeller A und den Deckel B des Schaltkastens wieder montieren. Das andere Kabelende ist an der Klemmleiste der externen Zentrale zu befestigen. Die als Halterung verwendete Schraube entfernen und das untere Rohr vorsichtig nach unten laufen lassen, bis es auf dem Gerät aufliegt. Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

Umluftversion: Die Teleskopkonstruktion mittels 4 Schrauben (mitgeliefert) am Bügel befestigen, wobei die Stromversorgungskabel durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen sollen (Abb. 7). Die Höhe der Teleskopkonstruktion mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 8) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 86 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 9).

Das Luftleitblech in die Konstruktion einführen (Abb. 14). Durch die Öffnungen E (Abb. 14) den Flansch am Luftleitblech anbringen und durch eine Drehbewegung blockieren. Am Flansch einen Schlauch für die Ableitung der Luft anbringen (Abb. 15); Schlauch werden nicht mitgeliefert. Das obere Rohr (mit runden Löchern) an der Teleskopstruktur mit nach oben gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 16). Das untere Rohr wie das obere Rohr einschieben und nach oben laufen lassen. Das Rohr ist in dieser Position mittels einer Schraube zu befestigen, die in das Loch am oberen Rohr eingesetzt wird (Abb. 11). Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopkonstruktion befestigen (Abb.17).

Durch die Öffnungen D das (mitgelieferte) Reduzierstück am Luftauslassstutzen der Haube (Abb. 17) anbringen; dann am Reduzierstück den Schlauch für die Ableitung der Luft anbringen. Den elektrischen Anschluss mit dem Netzkabel vornehmen. Die als Halterung verwendete Schraube entfernen und das untere Rohr vorsichtig nach unten laufen lassen, bis es auf dem Gerät aufliegt. Die Kohlefilter installieren, indem die beiden Federn des Filters in die entsprechenden Sitze (Abb. 18) eingesetzt und nach oben gedreht werden. Nun ist die Montage abgeschlossen und die Fettfilter können wieder eingesetzt werden.

FUNKTIONSWEISE

Je nach Version ist das Gerät mit folgenden Bedienung ausgestattet:

Bedienung gemäß Abb. 19: Taste A = LICHT einschalten/ausschalten. **Taste B** = TIMER einschalten/ausschalten: Beim ersten Drücken wird der Timer aktiviert und nach 5 Minuten kommt der Motor zum Stillstand (wobei gleichzeitig auf dem Display die Zahl für die gewählte Geschwindigkeit aufblinkt); der Timer bleibt in Funktion, wenn sich die

Motorgeschwindigkeit ändert. **Display C** = - Anzeige der gewählten Motorgeschwindigkeit (von 1 bis 4); - Anzeige der Timerauslösung durch Aufblinken der Nummer; - Anzeige des Filteralarms, wenn das mittlere Segment sich einschaltet oder blinkt. **Taste D** = Schaltet den Motor ein (in der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit). Wird die Taste nochmals gedrückt, so werden nacheinander die Geschwindigkeiten 1-4 des Motors eingeschaltet. Wird die Taste ungefähr 2 Sekunden lang gedrückt, so kommt der Motor zum Stillstand. **Taste R** = Reset der Antifett- und der Kohlefilter. Bei Eintritt des Filteralarms (Einschalten des mittleren Segments auf dem Display) sind die Fettfilter (nach 30 Betriebsstunden) zu reinigen. Blinkt das mittlere Segment auf, so sind die Fettfilter zu reinigen und die Kohlefilter zu ersetzen (nach Ablauf von 120 Betriebsstunden). Wenn hingegen Ihre Haube keine Umluftversion ist und daher keine Kohlefilter hat, sind nur die Fettfilter zu reinigen, egal ob das mittlere Segment ununterbrochen angezeigt wird oder nur blinkt. Die Filteranzeige leuchtet bei ausgeschaltetem Motor und ist ungefähr 30 Sekunden lang sichtbar. Zur Wiederaufnahme der Stundenzählung muss die Taste 2 Sekunden lang gedrückt werden während die Anzeige blinkt.

Bedienung gemäß Abb. 20: Schalter A: Beleuchtung. **Schalter B:** Ein- (erste Betriebsstufe), Aus- Schalter. **Schalter C:** zweite Betriebsstufe. **Schalter D:** dritte Betriebsstufe. **Schalter E:** Motorkontrollleuchte.

Bedienung gemäß Abb. 21: Taste A: Licht einschalten/ausschalten; alle 30 Betriebsstunden leuchtet die zutreffende Anzeige (S) auf und dies bedeutet, dass die Fettfilter zu reinigen sind; alle 120 Betriebsstunden blinkt die zutreffende Anzeige (S) auf und dies bedeutet, dass die Fettfilter gereinigt und die Kohlefilter ersetzt werden müssen. Zur Wiederaufnahme der Stundenzählung (RESET) muss die Taste A circa 1" lang gedrückt werden (während die Anzeige S eingeschaltet ist). **Taste B:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 1 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf); hält man die Taste circa 1" lang gedrückt, wird der Motor ausgeschaltet. **Taste C:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 2 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf); wird die Taste ein zweites Mal betätigt (während die Anzeige leuchtet), erfolgt die Aktivierung des TIMERS und nach 5' kommt der Motor zum Stillstand (die Anzeige blinkt). **Taste D:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 3 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf); wird die Taste ein zweites Mal betätigt (während die Anzeige leuchtet), erfolgt die Aktivierung des TIMERS und nach 5' kommt der Motor zum Stillstand (die Anzeige blinkt). **Taste E:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 4 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf); wird die Taste ein zweites Mal betätigt (während die Anzeige leuchtet) erfolgt die Aktivierung des TIMERS und nach 5' kommt der Motor zum Stillstand (die Anzeige blinkt).

Mit besonderer Sorgfalt sind die **Fettfilter** zu behandeln: Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abb. 19 dargestellten Bedienung: die Fettfilter sind jeweils nach etwa 30 Betriebsstunden zu reinigen (wenn das mittlere Segment auf dem Display ununterbrochen aufleuchtet oder blinkt). Entfernung der Filter: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen. Nach Wiedereinsetzen der gereinigten Filter 2 Sekunden lang die Taste R (Reset) drücken, damit die Zählung neu beginnt. Weitere Informationen erhalten Sie unter dem Stichwort "Bedienung" von Abb.19 im Abschnitt "Funktionsweise". Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abb. 20 dargestellten Bedienung: Die Fettfilter sind periodisch in Abhängigkeit vom Gebrauch (mindestens jedoch alle zwei Monate) zu reinigen. Entfernung des Filters: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen. Den Filter mit einem neutralen Reiniger waschen. Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abb. 21 dargestellten Bedienung: die Fettfilter sind jeweils nach etwa 30 Betriebsstunden zu reinigen (wenn die Anzeige der Lichttaste aufleuchtet - Abb. 21S). Entfernung der Filter: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen. Sind die Filter wieder eingesetzt, zur Wiederaufnahme der Stundenzählung circa 1" lang die Taste Licht (Abb. 21A) gedrückt halten, während die Anzeige (S) leuchtet. Weitere Informationen erhalten Sie unter dem Stichwort „Bedienung“ von Abb. 21 im Abschnitt "Funktionsweise".

Ersatz der Kohlefilter: Wird ein Gerät in Umluftversion eingesetzt, so müssen die Kohlefilter ersetzt werden: Den Festhalter nach innen drücken (Abb. 18) und nach unten drehen, bis die beiden Filterzungen aus ihrem Sitz entfernt werden können. Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abb. 19 dargestellten Bedienung, müssen Sie die Kohlefilter dann ersetzen, wenn das mittlere Segment aufblinkt (d. h. nach jeweils 120 Betriebsstunden). Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abbildung 20 dargestellten Bedienung, müssen Sie die Kohlefilter in Abhängigkeit vom Gebrauch im Durchschnitt alle 6 Monate ersetzen. Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abb. 21 dargestellten Bedienung, müssen Sie die Kohlefilter austauschen, wenn die Anzeige der Lichttaste (Abb. 21S) blinkt, d. h. alle 120 Betriebsstunden).

Beleuchtung: Um Halogenlampen zu ersetzen, den Deckel durch Einwirken auf den passenden Schlitz öffnen (Abb. 22). Mit Lampen derselben Art ersetzen. **ACHTUNG: Lampe nicht mit bloßen Händen anfassen.**

FRANCAIS

DESCRIPTION

L'appareil peut être en version recyclage, en version aspirante, ou en version avec moteur extérieur.
Dans la version à **Recyclage** l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbon et remis en circulation dans la pièce à travers les grilles d'aération du tuyau (Fig. 1). ATTENTION: Dans la version recyclage il faut utiliser un filtre à charbon et un déflecteur d'air (Fig. 1A) qui, placé sur la partie supérieure de la structure, permet le recyclage de l'air dans la pièce. Les filtres à charbon ne sont pas fournis.
Dans la version **Aspirante**, les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers le plafond (Fig. 2).
Dans la version avec **moteur extérieur** (Fig. 3) l'appareil doit être relié à un moteur extérieur séparée. Il sert de base

d'installation d'évacuation de l'air. **Employer uniquement les moteurs proposés dans le catalogue original.**

INSTALLATION

ATTENTION: Il faut au moins deux personnes pour monter cet appareil; il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes. En outre, nous vous conseillons de suivre scrupuleusement toutes les phases de montage et de vous assurer, lorsque vous aurez terminé, que l'appareil est solidement fixé.

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez les **filtres à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 4).

Pour l'assemblage, il est essentiel que: – vous ayez prévu l'alimentation électrique à l'intérieur de la structure télescopique. – Si l'appareil doit être installé en version Aspirante ou en version avec moteur extérieur, prévoir le trou d'évacuation de l'air.

Pour obtenir des conditions optimales, vous devez, pour ce qui concerne la version aspirante et la version avec moteur extérieur, employer un **tuyau d'évacuation** qui ait: une longueur suffisante, le moins de courbes possible (l'angle maximum des courbes ne doit pas dépasser 90°), soit fait d'une matière approuvée par la loi (qui peut varier selon les Etats), partie interne le plus lisse possible. De plus, nous vous conseillons d'éviter des changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé: 150 mm).

ASSEMBLAGE - A l'aide du gabarit de perçage faite les trous pour la fixation au plafond, à la verticale de votre table de cuisson. Faire attention à toutes les indications pour le positionnement final de l'appareil. N'oubliez pas qu'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte. Fixez l'étrier au plafond, à l'aide des vis et des chevilles fournies (Fig. 5); faites attention car le positionnement de l'étrier détermine la position finale de l'appareil: le côté avec la fente B correspond au côté opposé aux commandes. Monter la plaque de l'installation électrique en la fixant avec 3 vis et 2 rondelles métalliques (Fig. 6).

Version aspirante et version avec moteur extérieur: Fixez la structure télescopique sur l'étrier à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer le tuyau d'évacuation d'air à l'intérieur de la structure télescopique et l'alimentation électrique par l'orifice de l'étrier (Fig. 7). Réglez la hauteur de la structure télescopique à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 8) en sachant que la hauteur de la hotte est de 86 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au minimum de 650 mm (Fig. 9). Prenez le tuyau supérieur (celui ayant les ouvertures rondes) et enfillez-le sur la structure télescopique, en plaçant les fentes vers le bas; fixez le tuyau à l'étrier à l'aide des 2 vis (Fig. 10). Prenez le tuyau inférieur et enfillez-le de la même manière que l'autre; faites-le coulisser vers le haut et bloquez-le dans cette position à l'aide d'une vis passée dans l'orifice du tuyau supérieur (Fig. 11). Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 4 vis (fournies) - Fig. 12.

Fixez le tuyau d'évacuation de l'air à la bride à travers les ouvertures D (Fig.12) en utilisant une bande métallique (le tuyau et la bande métallique ne sont pas fournis).

Seulement pour la version avec moteur extérieur (Fig. 13): faire la connexion électrique entre le moteur extérieur et la hotte en utilisant les plaques de jonction appropriées: enlever l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion; fixer le câble de raccordement du moteur à la plaque de jonction C; remonter l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion; l'autre extrémité du câble doit être fixée à la plaque de jonction du moteur extérieur. Effectuez le raccordement électrique à l'aide du câble d'alimentation. Otez la vis utilisée comme blocage et faire descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil. L'installation est terminée, vous pouvez remonter les filtres à graisse.

Version recyclage: Fixez la structure télescopique sur l'étrier à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer l'alimentation électrique par l'orifice prévu à cet effet et se trouvant sur l'étrier (Fig. 7). Réglez la hauteur de la structure télescopique, à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 8), en sachant que la hauteur de la hotte est de 86 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au minimum de 650 mm (Fig. 9). Enfiler le déflecteur d'air dans la structure (Fig. 14). Par les ouvertures E (Fig. 14), montez le flasque sur le déflecteur en le bloquant avec un mouvement rotatoire. Fixez au flasque un tuyau souple pour l'évacuation de l'air (Fig. 15); le tuyau n'est pas fourni. Prenez le tuyau supérieur (celui ayant les fentes rondes) et enfillez-le sur la structure télescopique, avec les fentes vers le haut; fixez le tuyau sur l'étrier à l'aide de 2 vis (Fig. 16). Prenez le tuyau inférieur et enfillez-le de la même manière que l'autre; faites-le coulisser vers le haut et bloquez-le dans cette position à l'aide d'une vis passée dans l'orifice du tuyau supérieur (Fig. 11). Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 4 vis (fournies) - Fig. 17. Par les ouvertures D, monter la réduction (fournie) sur la bouche d'aération de la hotte (Fig. 17); puis fixez le tuyau d'évacuation d'air à la réduction. Effectuez le raccordement électrique avec le câble d'alimentation. Otez la vis utilisée comme blocage et faire descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil. Installez le filtre à charbon en enfilant les 2 languettes du filtre dans l'emplacement prévu (Fig. 18) et en le faisant tourner vers le haut. L'installation est terminée, vous pouvez remonter les filtres à graisse.

FONCTIONNEMENT

Selon les modèles, l'appareil est muni des types suivants de commandes:

Commandes de la Fig. 19 : **Touche A** = allume/éteint l'éclairage. **Touche B** = active/désactive le TIMER : en appuyant 1 fois on active le timer, si bien qu'au bout de 5 minutes le moteur s'arrête (en même temps, le numéro de la vitesse sélectionnée clignote sur l'afficheur) ; le timer reste activé si l'on change la vitesse du moteur. **Afficheur C** = - indique la vitesse sélectionnée du moteur (de 1 à 4) ; - indique l'activation du Timer lorsque le numéro clignote; - indique l'alarme des filtres lorsque le segment central s'allume ou clignote. **Touche D** = met le moteur en marche

(à la dernière vitesse utilisée). En appuyant de nouveau sur le bouton, on sélectionne la vitesse du moteur de 1 à 4 en séquence. Si l'on continue d'appuyer sur la touche pendant 2 secondes environ, le moteur s'arrête. **Touche R** = rétablissement des filtres à graisse et des filtres à charbons. Lorsqu'on visualise l'alarme des filtres (c'est-à-dire que le segment central s'allume sur l'afficheur), il faut nettoyer les filtres à graisse (après 30 heures de fonctionnement). Par contre, si le segment central clignote, il faut nettoyer les filtres à graisse et remplacer les filtres à charbons (après 120 heures de fonctionnement). Il est clair que si votre hotte n'est pas une hotte version recyclage, qu'elle n'a donc pas de filtres à charbons, il suffit de nettoyer les filtres à graisse, que le segment central reste allumé ou qu'il clignote. L'alarme des filtres apparaît lorsque le moteur est éteint et il est visible pendant environ 30". Pour faire repartir le compte des heures, appuyer sur la touche pendant 2 secondes lorsque l'alarme est visible.

Commandes de la Fig. 20: Touche A: touche d'éclairage. **Touche B:** touche ON/OFF moteur 1e vitesse. **Touche C:** touche 2e vitesse. **Touche D:** touche 3e vitesse. **E:** voyant lumineux de fonctionnement du moteur.

Commandes de la Fig. 21: Touche A: allume/éteint les voyants; toutes les 30 heures de fonctionnement le témoin lumineux correspondant (S) s'allume pour signaler qu'il est nécessaire de nettoyer les filtres à graisse; toutes les 120 heures de fonctionnement, le témoin lumineux correspondant (S) clignote pour signaler qu'il est nécessaire de nettoyer les filtres à graisse et remplacer le filtre à charbon. Pour faire repartir le comptage des heures (RAZ), maintenir la pression sur la touche A pendant environ 1" (tandis que le témoin S est en fonction). **Touche B:** actionne le moteur à la 1ère vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume); pour éteindre le moteur, maintenir la pression pendant environ 1". **Touche C:** actionne le moteur à la 2ème vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume); en appuyant une seconde fois sur la touche (tandis que le témoin lumineux est allumé), le TIMER est activé, par conséquent, 5' après le moteur s'arrête (le témoin lumineux clignote). **Touche D:** actionne le moteur à la 3ème vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume); une seconde fois sur la touche (tandis que le témoin lumineux est allumé), le TIMER est activé, par conséquent, 5' après le moteur s'arrête (le témoin lumineux clignote). **Touche E:** actionne le moteur à la 4ème vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume); en appuyant une seconde fois (tandis que le témoin lumineux est allumé), le TIMER est activé, par conséquent, 5' après le moteur s'arrête (le témoin lumineux clignote).

Prêter une attention particulière aux **filtres à graisse**: si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 19: les filtres à graisse doivent être nettoyés environ toutes les 30 heures de fonctionnement (lorsque le segment central sur l'afficheur s'allume ou clignote). Pour enlever les filtres: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas. Laver les filtres avec une lessive neutre. Une fois les filtres propres remontés, appuyer pendant 2 secondes sur la touche R (Rétablissement) pour faire repartir le comptage. Pour toute information complémentaire voir les Commandes de la Fig. 19 sous le paragraphe "Fonctionnement". Si le modèle que vous avez acheté aux commandes représentées sur la Figure 20: les filtres à graisse doivent être nettoyés périodiquement, en fonction de l'utilisation (au moins tous les deux mois). Pour enlever le filtre: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas. Laver les filtres avec une lessive neutre.

Si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 20: les filtres à graisse doivent être nettoyés environ toutes les 30 heures de fonctionnement (lorsque le témoin de la touche éclairage s'allume - Fig. 20S). Pour enlever les filtres: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas. Laver les filtres avec une lessive neutre. Une fois les filtres propres remontés, pour faire repartir le comptage, maintenir la pression pendant environ 1" sur la touche éclairage (Fig. 20A) tandis que le témoin lumineux correspondant (S) est allumé. Pour toute information complémentaire voir les Commandes de la Fig. 20 sous le paragraphe "Fonctionnement".

Remplacer les filtres à charbons: si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer les **filtres à charbons**: pour les sortir pousser le loquet de blocage vers l'intérieur (Fig. 18) et tourner le filtre vers le bas de manière à retirer les 2 languettes de leur logement. Si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 19, vous devrez remplacer les filtres à charbons toutes les fois que le segment central clignote sur l'afficheur (c'est-à-dire toutes les 120 heures de fonctionnement). Si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 20, vous devrez remplacer les filtres à charbons en fonction de l'utilisation, en moyenne tous les 6 mois. Si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 21, vous devrez remplacer le filtre à charbon toutes les fois que le témoin de la touche éclairage (Fig. 21S) clignote (c'est-à-dire toutes les 120 heures de fonctionnement).

Eclairage: pour remplacer les lampes halogènes, ouvrez le couvercle en faisant levier grâce aux fissures prévues à cet effet (Fig. 22). Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques. **ATTENTION: Ne pas toucher l'ampoule la main nue.**

ITALIANO

DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere in versione filtrante, in versione aspirante e in versione con motore esterno. Nella versione **Filtrante** l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dal filtro al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette di areazione del tubo (Fig. 1). **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare un filtro al carbone ed un deflettore aria (Fig. 1A) che, posto nella parte superiore della struttura, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente. I filtri al carbone non sono in dotazione. Nella versione **Aspirante** i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione

attraverso il soffitto (Fig. 2). Nella versione con **motore esterno** (Fig. 3), all'apparecchio deve essere collegata una centralina aspirante, che opererà in sede separata, utilizzando l'apparecchio come base di raccordo dell'aria da evacuare. **Usare solo centraline proposte nel catalogo originale.**

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: per montare questo apparecchio sono necessarie almeno due persone; si consiglia comunque di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato. Si raccomanda di seguire accuratamente tutte le fasi di montaggio e di assicurarsi, ad installazione avvenuta, che l'apparecchio sia fissato ben stabilmente.

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrazzo:** in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig.4).

Requisiti essenziali per il montaggio: – Predisporre l'alimentazione elettrica all'interno del tubo telescopico – Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante o in versione con motore esterno, predisporre il foro evacuazione aria.

Per ottenere condizioni ottimali nelle versioni aspiranti e con motore esterno, utilizzare un **tubo evacuazione aria** che abbia: lunghezza minima indispensabile, minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°), materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato), lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro: 150 mm).

MONTAGGIO - Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa. Fissate la staffa al soffitto mediante i viti e tasselli in dotazione (Fig. 5); fate attenzione perché il posizionamento della staffa determina la posizione finale dell'apparecchio: il lato con l'asola B corrisponde al lato opposto ai comandi. Montare la piastra dell'impianto elettrico fissandola con 3 viti e 2 rondelle metalliche (Fig. 6).

Versione aspirante e con motore esterno: Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo passare il tubo evacuazione aria all'interno della struttura telescopica e l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della staffa (Fig. 7). Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 8) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 86 mm e che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig.9).

Prendete il tubo superiore (quello con le asole rotonde) ed infilatelo sulla struttura telescopica, con le asole situate in basso; fissate il tubo alla staffa con 2 viti (Fig. 10). Prendete il tubo inferiore ed infilatelo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fermarlo in quella posizione utilizzando come fermo una vite infilata nel foro del tubo superiore (Fig. 11). Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 4 viti (in dotazione) - Fig. 12.

Tramite le aperture D (Fig. 12) fissate il tubo evacuazione aria alla flangia utilizzando una fascetta metallica (tubo e fascetta non sono in dotazione).

Solo per la versione con motore esterno (Fig. 13): collegare elettricamente la cappa alla centralina esterna utilizzando le apposite morsettiere: togliere il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione; fissare il cavo di collegamento della centralina alla morsettiere C; rimontare il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione; l'altra estremità del cavo va fissata alla morsettiere della centralina esterna.

Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione. Togliete la vite utilizzata come fermo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo delicatamente sull'apparecchio. A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrazzo.

Versione filtrante: Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo passare l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della staffa (Fig. 7). Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 8) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 86 mm e che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig. 9). Infilare il deflettore aria nella struttura (Fig.14). Attraverso le aperture E (Fig. 14), montare la flangia al deflettore bloccandola con movimento rotatorio. Fissare alla flangia un tubo flessibile per l'evacuazione dell'aria (Fig. 15); il tubo non è in dotazione. Prendete il tubo superiore (quello con le asole rotonde) ed infilatelo sulla struttura telescopica, con le asole situate in alto; fissate il tubo alla staffa con 2 viti (Fig. 16). Prendete il tubo inferiore ed infilatelo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fermarlo in quella posizione utilizzando come fermo una vite infilata nel foro del tubo superiore (Fig. 11). Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 4 viti (in dotazione) - Fig. 17.

Attraverso le aperture D, montare la riduzione (in dotazione) sulla bocca uscita aria della cappa (Fig. 17); poi fissate alla riduzione il tubo evacuazione aria. Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione. Togliete la vite utilizzata come fermo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo delicatamente sull'apparecchio. Installare il filtro al carbone infilando le 2 linguette del filtro nell'apposita sede (Fig. 18) e facendolo ruotare verso l'alto.

A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrazzo.

FUNZIONAMENTO

A seconda delle versioni l'apparecchio è dotato dei seguenti tipi di comandi:

Comandi di Fig. 19: Tasto A = accende/spegne le luci. **Tasto B** = inserisce/disinserisce il TIMER: premendolo 1 volta si attiva il timer, per cui dopo 5 minuti il motore si arresta (contemporaneamente sul display lampeggia il

numero della velocità selezionata); il timer rimane attivo se si cambia la velocità del motore. **Display C** = - indica la velocità del motore selezionata (da 1 a 4); - indica l'attivazione del Timer quando il numero lampeggia; - indica l'allarme filtri quando il segmento centrale si accende o lampeggia. **Tasto D** = aziona il motore (all'ultima velocità usata); premendo ancora il tasto, si selezionano le velocità del motore da 1 a 4 in modo sequenziale; tenendo premuto il tasto per 2 secondi circa, il motore si arresta. **Tasto R** = reset filtri antigrasso e filtri carbone; quando compare l'allarme filtri (cioè sul display si accende il segmento centrale), occorre pulire i filtri antigrasso (sono trascorse 30 ore di funzionamento); se invece il segmento centrale lampeggia, occorre pulire i filtri antigrasso e sostituire il filtro carbone (sono trascorse 120 ore di funzionamento). Chiaramente se la vostra cappa non è in versione filtrante e quindi non ha il filtro carbone, dovrete solo pulire i filtri antigrasso, sia che il segmento centrale rimanga acceso, sia che lampeggi. L'allarme filtri appare a motore spento ed è visibile per circa 30". Per far ripartire il conteggio delle ore, tenere premuto il tasto per 2 secondi durante la visualizzazione dell'allarme.

Comandi di Fig. 20: Tasto A: accende/spegne le luci. **Tasto B:** Tasto accensione ON/OFF motore alla I velocità.

Tasto C: tasto II velocità. **Tasto D:** tasto III velocità. **E:** spia di funzionamento del motore.

Comandi di Fig.21: Tasto A: accende/spegne le luci; ogni 30 ore di funzionamento la spia luminosa corrispondente (S) si accende e sta ad indicare che occorre pulire i filtri antigrasso; ogni 120 ore di funzionamento la spia luminosa corrispondente (S) lampeggia e sta ad indicare che occorre pulire i filtri antigrasso e sostituire il filtro al carbone. Per far ripartire il conteggio delle ore (RESET), tenere premuto il tasto A per circa 1" (mentre la spia S è in funzione). **Tasto B:** aziona il motore alla 1ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); tenendolo premuto per circa 1" spegne il motore. **Tasto C:** aziona il motore alla 2ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); premendo il tasto una seconda volta (mentre la spia luminosa è accesa) viene attivato il TIMER per cui dopo 5' il motore si arresta (la spia luminosa lampeggia). **Tasto D:** aziona il motore alla 3ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); premendo il tasto una seconda volta (mentre la spia luminosa è accesa) viene attivato il TIMER per cui dopo 5' il motore si arresta (la spia luminosa lampeggia). **Tasto E:** aziona il motore alla 4ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); premendo il tasto una seconda volta (mentre la spia luminosa è accesa) viene attivato il TIMER per cui dopo 5' il motore si arresta (la spia luminosa lampeggia).

Una cura particolare va rivolta ai **filtri antigrasso**: se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Fig.19: i filtri antigrasso devono essere puliti ogni 30 ore di funzionamento circa (quando sul display si accende o lampeggia il segmento centrale). Per togliere i filtri: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso. Lavate i filtri con detersivo neutro. Una volta rimontati i filtri puliti, tenere premuto per 2 secondi il tasto R (Reset) per far ripartire il conteggio. Per ulteriori informazioni vedere Comandi di Fig. 19 sotto il paragrafo "Funzionamento". Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Fig. 20: i filtri antigrasso devono essere puliti periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Per togliere il filtro: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso. Lavate i filtri con detersivo neutro. Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Fig. 21: i filtri antigrasso devono essere puliti ogni 30 ore di funzionamento circa (quando si accende la spia del tasto luci - Fig. 21S). Per togliere i filtri: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso. Lavate i filtri con detersivo neutro. Una volta rimontati i filtri puliti, per far ripartire il conteggio tenere premuto per circa 1" il tasto luci (Fig. 21A) mentre la corrispondente spia luminosa (S) è accesa. Per ulteriori informazioni vedere Comandi di Fig. 21 sotto il paragrafo "Funzionamento".

Sostituzione filtri carbone: Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone: per disinserirlo spingere il fermo verso l'interno (Fig. 18) e ruotare il filtro verso il basso fino a togliere le 2 linguette dalle loro sedi. Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 19, dovrete sostituire il filtro carbone ogni qualvolta che nel display lampeggia il segmento centrale (cioè ogni 120 ore di funzionamento). Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 20, dovrete sostituire i filtri carbone in rapporto all'uso, mediamente ogni 6 mesi. Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 21, dovrete sostituire il filtro carbone ogni qualvolta che la spia del tasto luci (Fig. 21S) lampeggia (cioè ogni 120 ore di funzionamento).

Illuminazione: per sostituire le lampade alogene aprire il coperchio facendo leva sulle apposite fessure (Fig. 22). Sostituire con lampade dello stesso tipo. **ATTENZIONE: non toccare la lampadina a mani nude.**

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN

El aparato tiene tres versiones: versión filtrante, versión aspirante y versión con motor exterior. En la versión **Filtrante**, los filtros al carbón depuran los humos y vapores reunidos en el aparato y vuelven a hacerlos circular en el ambiente a través de las rejillas de aireación del tubo (Fig. 1). **ATENCIÓN:** Durante la utilización de la versión filtrante es necesario emplear un filtro al carbón y un deflector de aire (Fig. 1A) que, colocado en la parte superior de la estructura, permita la reciclado del aire en el ambiente. Los filtros al carbón no vienen adjuntos. En la versión **Aspirante** los vapores y los olores de la cocina vienen reunidos directamente hacia el exterior, a través de un conducto de evacuación hacia arriba respecto al aparato (Fig. 2). En la versión con **motor exterior** (Fig. 3), hay que conectarle al aparato una centralita aspirante, que actuará en sede separada, utilizando el aparato como base de unión del aire a evacuar. **Usen sólo las centralitas aspirantes propuestas en el catálogo original.**

INSTALACIÓN

CUIDADO: para montar este aparato se necesitan al menos dos personas; le aconsejamos que lo haga instalar a personal especializado. Además le aconsejamos que siga con atención las distintas fases de montaje y que se asegure, una vez instalado el aparato, de que esté bien sujeto y sea estable.

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten los **filtros antigraza**: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 4).

Requisitos esenciales para el montaje: – Prepare antes la conexión eléctrica en la parte más estrecha do tubo telescópico. – Si su aparato debe ser instalado en versión Aspirante o en versión con motor exterior hay que preparar el orificio de evacuación del aire.

Para obtener las condiciones óptimas en las versiones aspirantes y con motor exterior hay que utilizar un **tubo de salida del aire** que tenga las siguientes características: un largo mínimo indispensable, el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°), material aprobado conforme a las normativas (en base al País en cuestión) y el lado interior lo más liso posible. Asimismo les aconsejamos que eviten cambios drásticos de sección del tubo (diámetro: 150 mm).

MONTAJE - Mediante el uso de una adecuada máscara de agujerear realizar los agujeros para fijar al techo sobre la vertical respecto a Vuestro plano de cocción; tener cuidado a todas las indicaciones para la ubicación final del aparato. Se debe tener en cuenta que uno de los ejes de la máscara debe coincidir con el eje de los comandos de la campana.

Fijar la brida al techo con los tornillos y tarugos en dotación (Fig. 5); tener cuidado porque la ubicación de la brida determina la posición final del aparato: el lado que presenta la ranura B corresponde al lado opuesto al de los mandos. Montar la placa del sistema eléctrico fijándola mediante tres tornillos y dos arandelas metálicas (Fig. 6).

Versión aspirante versión con motor exterior : Fijar la estructura telescópica al soporte mediante cuatro tornillos (adjuntos), haciendo pasar el tubo de evacuación del aire por el interior de la estructura telescópica y la alimentación eléctrica a través del respectivo agujero del soporte (Fig. 7). Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 8) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 86 mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 9). Tomar el tubo superior (aquél con las ranuras redondas) e introducirlo en la estructura telescópica, procediendo de modo que las ranuras queden situadas en la parte inferior; fijar el tubo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 10). Tomar el tubo inferior e introducirlo de la misma manera que el precedente; deslizarlo hacia arriba y fijarlo en esa posición utilizando como tope un tornillo introducido en el agujero del tubo superior (Fig. 11). Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 4 tornillos (en dotación) - Fig. 12.

Con las aberturas D (Fig. 12), sujete el tubo de evacuación del aire a la escarpia utilizando una tira metálica (tubo y tira no vienen adjuntos).

Sólo para la versión con motor exterior (Fig. 13): conecten la campana extractora a la centralita aspirante exterior utilizando los tableros de bornes a tal efecto: quiten el sujetacable A y la tapa B de la caja de conexiones; sujeten el cable de conexión de la centralita aspirante al tablero de bornes C; vuelvan a montar el sujetacable A y la tapa de la caja de conexiones; el otro extremo del cable hay que fijarlo al tablero de bornes de la centralita aspirante exterior.

Efectuar la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación. Retirar el tornillo utilizado como tope y hacer descender el tubo inferior, apoyándolo delicadamente en el aparato. En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar los filtros antigraza.

Versión Filtrante: Fijar la estructura telescópica al soporte mediante cuatro tornillos (adjuntos) haciendo pasar la alimentación eléctrica a través del respectivo agujero del soporte (Fig. 7). Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 8) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 86 mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 9). Introducir el deflector de aire en la estructura (Fig. 14). Por medio de las aberturas E (Fig. 14), montar la brida al deflector bloqueándola con movimiento rotatorio. Fijar a la brida un tubo flexible para la evacuación del aire (Fig. 15); el tubo no está incluido en el equipamiento. Tomar el tubo superior (aquél con las ranuras redondas) e introducirlo en la estructura telescópica, procediendo de modo que las ranuras queden situadas en la parte superior; fijar el tubo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 16). Tomar el tubo inferior e introducirlo de la misma manera que el precedente; deslizarlo hacia arriba y fijarlo en esa posición, utilizando como tope un tornillo introducido en el agujero del tubo superior (Fig. 11). Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 4 tornillos (en dotación) - Fig. 17.

Por medio de las aberturas D, montar la reducción (en dotación) sobre la boca de salida del aire de la campana (Fig. 17); después fijar a la reducción el tubo de evacuación del aire. Efectuar la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación. Retirar el tornillo utilizado como tope y hacer descender el tubo inferior, apoyándolo delicadamente en el aparato. Instalar el filtro al carbón introduciendo las 2 lengüetas del filtro en la respectiva sede (Fig. 18) y haciéndolo girar hacia el alto. En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar los filtros antigraza.

FUNCIONAMIENTO

En base a la versión de la que se trate, el aparato dispone de tres tipos de mandos:

Mandos de la Fig. 19: Botón A = enciende/apaga las luces. **Botón B** = conecta/desconecta el temporizador: si se presiona 1 vez se activa el temporizador por lo que tras 5 minutos se para el motor (al mismo tiempo en la

pantalla parpadea el número de la velocidad seleccionada); el temporizador permanece activo si se cambia la velocidad del motor.

Pantalla C = - indica la velocidad seleccionada del motor (de 1 a 4); - indica la activación del Temporizador cuando el número parpadea; - indica la alarma de los filtros cuando el segmento central se enciende o parpadea.

Botón D = pone en funcionamiento el motor (en la última velocidad usada). Manteniendo presionado el botón, se seleccionan las velocidades del motor de 1 a 4 de manera secuencial. Manteniendo presionado el botón durante dos segundos aproximadamente, el motor se para. **Botón R** = reinicialización filtros antigrasa y filtros al carbón. Cuando aparece la alarma filtros (es decir cuando se enciende en la pantalla el segmento central), hay que limpiar los filtros antigrasa (quiere decir que han transcurrido 30 horas de funcionamiento). Si en cambio el segmento central parpadea, hay que limpiar los filtros antigrasa y cambiar los filtros al carbón (quiere decir que han transcurrido 120 horas de funcionamiento). Obviamente si su campana extractora no es de versión filtrante y por consiguiente no tiene filtros al carbón, tienen solamente que limpiar los filtros antigrasa, tanto si el segmento central permanece encendido como si parpadea. La alarma de los filtros aparece solamente cuando el motor está apagado y se puede ver durante 30" aproximadamente. Para que vuelva a ponerse en funcionamiento el contador de las horas, mantenga presionado el botón 2 segundos durante la visualización de la alarma.

Mandos de la Fig. 20: Botón A: botón encendido luz. **Botón B:** botón encendido ON/OFF motor en la la velocidad.

Botón C: botón II velocidad. **Botón D:** botón III velocidad. **E:** piloto luminoso de funcionamiento del motor.

Mandos de la Fig. 21: Botón A: Enciende/apaga las luces; cada 30 horas de funcionamiento el piloto luminoso correspondiente (S) se enciende indicando que es necesario limpiar los filtros antigrasa y cada 120 horas se pone intermitente indicando que es necesario limpiar dichos filtros y además sustituir el filtro al carbón. Para poner a cero (RESET) el cuentahoras, mantener presionado el botón A aproximadamente 1" (mientras el piloto S esté encendido).

Botón B: Acciona el motor a la 1ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); apaga el motor si se mantiene presionado aproximadamente 1". **Botón C:** Acciona el motor a la 2ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); si se presiona por segunda vez (durante el encendido del piloto luminoso) se activa el TIMER, con lo cual 5' después se para el motor y el piloto correspondiente se pone intermitente.

Botón D: Acciona el motor a la 3ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); si se presiona por segunda vez (durante el encendido del piloto luminoso) se activa el TIMER, con lo cual 5' después se para el motor y el piloto correspondiente se pone intermitente. **Botón E:** Acciona el motor a la 4ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); si se presiona por segunda vez (durante el encendido del piloto luminoso) se activa el TIMER, con lo cual 5' después se para el motor y el piloto correspondiente se pone intermitente.

Los **filtros antigrasa** requieren un cuidado particular: si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 19: los filtros antigrasa deben ser limpiados aproximadamente cada 30 horas de funcionamiento (cuando se enciende o parpadea en la pantalla el segmento central). Para quitar los filtros hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo. Laven los filtros con detergente neutro. Una vez montados de nuevo los filtros, mantengan presionado por 2 segundos el botón R (Reset/Reinicialización) para que empiece el conteo de nuevo. Para mayor información véase el apartado "Mandos" de la Fig. 19 bajo el párrafo "Funcionamiento". Si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 20: los filtros antigrasa deben ser limpiados periódicamente con relación al uso (por lo menos cada dos meses). Para quitar el filtro: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo. Laven los filtros con detergente neutro. Si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 21: los filtros antigrasa deben ser limpiados aproximadamente cada 30 horas de funcionamiento (cuando se enciende el piloto del botón luces - Fig. 21S). Para quitar los filtros hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo. Laven los filtros con detergente neutro. Una vez montados los filtros limpios, para poner a cero el cuentahoras, mantener presionado aproximadamente 1" el botón luces (Fig. 21A) mientras esté encendido el piloto luminoso (S). Para mayor información véase el apartado "Mandos" de la Fig. 21 bajo el párrafo "Funcionamiento".

Cambio de los filtros al carbón: Cuando se usa el aparato con la versión filtrante, hay que cambiar el filtro al carbón: para sacarlo empujen el retén hacia dentro (Fig. 18) y giren hacia abajo el filtro hasta que las dos lengüetas salgan de sus alojamientos. Si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 19, deben cambiar los filtros al carbón cada vez que en la pantalla parpadee el segmento central (es decir cada 120 de funcionamiento). Si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 20, deben cambiar los filtros de carbón con relación al uso, más o menos cada 6 meses. Si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 21, deben cambiar los filtros al carbón cada vez que el piloto luminoso del botón luces (Fig. 21S) se ponga intermitente (es decir cada 120 de funcionamiento).

Illuminación: para cambiar las lámparas halógenas, abra la tapa haciendo palanca sobre las hendiduras apropiadas (Fig. 22). Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo. **ATENCIÓN: No toque el bulbo con las manos desnudas.**

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser instalado na versão filtrante, na versão aspirante e na versão com motor exterior. Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores transportados pelo aparelho, são depurados pelos filtros de carvão e são

reintroduzidos em circulação no ambiente, através das grelhas de ventilação laterais da chaminé. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão e um deflector de ar que, colocado na parte superior do tubo, permite fazer a recirculação do ar no ambiente (Fig. 1A). Os filtros de carvão não são entregues. Na versão **Aspirante** os vapores e os cheiros de cozinha são transportados directamente para o exterior, por meio de uma conduta de evacuação que passa através do tecto (Fig. 2). Na versão com **motor exterior** (Fig.3), é necessário ligar o aparelho a uma caixa aspirante que funcionará, separadamente, utilizando o aparelho como base de ligação ao ar que deve ser evacuado. **Usar unicamente as caixas aspirantes propostas no catálogo original.**

INSTALAÇÃO

ATENÇÃO: para montar este aparelho são necessárias pelo menos duas pessoas; sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação. Recomendamos que todas as fases de montagem sejam acompanhadas e que o usuário verifique, uma vez terminada a instalação, se o aparelho está fixo e bem estável.

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar os **filtros anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 4).

Requisitos essenciais para a montagem: – Predispôr a alimentação eléctrica dentro os tubo telescópico. – Se o seu aparelho estiver para ser instalado na versão Aspirante ou na versão com motor exterior, é necessário fazer o furo para evacuação do ar.

Para se terem as condições de funcionamento ideais nas versões aspirantes e com motor exterior, utilizar um **tubo de evacuação de ar** que tenha: o comprimento mínimo indispensável, o menor número de curvas possível (ângulo máximo da curva: 90°), material aprovado pelos regulamentos (dependem do País), o lado interno o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas na secção do tubo (diâmetro: 150 mm).

MONTAGEM - Usando a específica máscara de furar, fazer os furos de fixação no tecto, na parte vertical do seu plano de cozedura; seguir com atenção todas as indicações no momento de fazer o posicionamento final do aparelho. Recordar que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos da capa. Fixar a caixa no tecto utilizando os parafusos e cunhas presentes na embalagem (Fig. 5); tomar cuidado porque o posicionamento da cunha determina a posição final do aparelho: o lado com o orifício oval, B, corresponde ao lado oposto aos comandos. Montar a placa da instalação eléctrica, fixando-a com os 3 parafusos e as 2 anilhas metálicas (Fig. 6). **Versão aspirante versão com motor exterior** : Fixar a estrutura telescópica ao suporte com 4 parafusos (fornecidos com o aparelho), fazendo passar o tubo de evacuação de ar dentro da estrutura telescópica e a alimentação eléctrica através do orifício próprio existente no referido suporte (Fig. 7). Ajustar a altura da estrutura telescópica através dos quatro parafusos de fixação C (Fig. 8), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 86 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 9). Agarrar no tubo superior (o que tem orifícios redondos grandes) e inseri-lo na estrutura telescópica, com os furos oblongos para baixo; fixar o tubo no suporte com 2 parafusos (Fig. 10). Inserir o tubo inferior da mesma maneira; empurrá-lo para cima e bloqueá-lo nessa posição, introduzindo um parafuso no orifício do tubo superior, a servir de trava (Fig. 11). Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 4 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 12. Trâmite as aberturas D (Fig. 12) fixar o tubo de evacuação do ar com o flange empregando uma pequena tira de metal (o tubo e a tira não vem entregue). Só para a versão com motor exterior (Fig. 13): ligar, electricamente, o exaustor à caixa eléctrica exterior, utilizando as caixas de terminais próprias: tirar o fixador de cabo, A, e a tampa, B, da caixa de ligação; fixar o cabo de ligação da caixa eléctrica na caixa de terminais, C; montar de novo o fixador de cabo, A, e a tampa, B, na caixa de ligação; a outra extremidade do cabo deve ser fixada na caixa de terminais da caixa eléctrica exterior. Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação. Retirar o parafuso que foi usado como trava e deixar o tubo inferior descer, apoiando-o, com suavidade, em cima do aparelho. A este ponto a instalação está terminada; agora é possível remontar os filtros anti-gordura.

Versão filtrante: Fixar a estrutura telescópica ao suporte com 4 parafusos (fornecidos com o aparelho), fazendo passar a alimentação eléctrica através do orifício próprio existente no referido suporte (Fig. 7). Ajustar a altura da estrutura telescópica, usando os quatro parafusos de fixação C (Fig. 8), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 86 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 9). Enfiar o deflector de ar na estrutura (Fig.14). Através das aberturas E (Fig. 14), montar a manilha no deflector bloqueando-a com um movimento rotatório. Fixar na manilha um tubo flexível para a evacuação do ar (Fig. 15); o tubo não são fornecido com aparelho. Agarrar o tubo superior (o que tem orifícios redondos grandes) e inseri-lo na estrutura telescópica, com os furos oblongos para cima; fixar o tubo no suporte com 2 parafusos (Fig.16). Inserir o tubo inferior da mesma maneira; empurrá-lo para cima e bloqueá-lo nessa posição, introduzindo um parafuso no orifício do tubo superior, a servir de trava (Fig. 11). Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 4 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 17. Através das aberturas D, montar a redução (presente na embalagem) na boca de saída de ar da capa (Fig. 17); fixar então o tubo de evacuação de ar na redução. Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação. Retirar o parafuso que foi usado como trava e deixar o tubo inferior descer, apoiando-o, com suavidade, em cima do aparelho. Instalar o filtro de carvão enfiando as 2 línguas do filtro na sede específica (Fig. 18) e fazendo-o girar para o alto. A este ponto a instalação está terminada; é possível agora remontar os filtros anti-gordura.

FUNCIONAMENTO

Os comandos variam de acordo com a versão do aparelho. Os tipos de comandos existentes são os seguintes:

Comandos da Fig. 19: Botão A = para ligar/desligar as luzes. **Botão B** = para activar/desactivar o TEMPORIZADOR: carregando 1 vez neste botão, o temporizador activa-se e portanto, ao fim de 5 minutos, o motor pára (simultaneamente, começa a piscar no display o número da velocidade seleccionada); o temporizador mantém-se activo quer se altere a velocidade do motor. **Display C** = - indica a velocidade seleccionada para o motor (da 1 a 4); - quando o número está a piscar, indica a activação do Temporizador; - quando o segmento central se acende ou pisca, indica alarme dos filtros.

Botão D = acciona o motor (na última velocidade usada). Apertando a tecla outra vez, se seleccionam as velocidades do motor de 1 até 4 de maneira sequencial. Mantendo o botão carregado durante 2 segundos acerca, o motor pára.

Botão R = reset dos filtros anti-gordura e dos filtros de carvão. Quando aparece o alarme dos filtros (ou seja, quando se acende o segmento central no display), é necessário limpar os filtros anti-gordura (após 30 horas de funcionamento). Mas se o segmento central pisca, então é necessário limpar os filtros anti-gordura e substituir os filtros de carvão (após 120 horas de funcionamento). É claro que se a versão do exaustor não for filtrante, não possuirá filtros de carvão e, portanto, haverá necessidade de limpar os filtros anti-gordura, quer quando o segmento central fica aceso fixo, quer quando pisca. O alarme dos filtros aparece com o motor apagado e fica visível acerca de 30 segundos. Para fazer com que a contagem das horas volte a entrar em função, manter o botão premido durante 2 segundos, durante a visualização do alarme.

Comandos da Fig. 20: Botão A: botão de acendimento da luz. **Botão B:** botão de acendimento ON/OFF motor na I velocidade. **Botão C:** botão II velocidade. **Botão D:** botão III velocidade. **E:** lâmpada piloto de funcionamento do motor.

Comandos da Fig. 21: Botão A: para ligar/desligar as luzes; de 30 em 30 horas de funcionamento, a lâmpada piloto correspondente (S) acende-se, a indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura; de 120 em 120 horas de funcionamento, a lâmpada piloto correspondente (S) começa a piscar, a indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura e substituir o filtro de carvão. Para reactivar a contagem das horas (RESET), manter o botão A premido durante cerca de 1" (enquanto a lâmpada piloto S estiver em função). **Botão B:** acciona o motor com a 1ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); mantendo-o premido durante cerca de 1", o motor desliga. **Botão C:** acciona o motor com a 2ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); premindo segunda vez o botão (enquanto a lâmpada piloto estiver acesa) o TIMER activa-se e portanto, ao fim de 5', o motor pára (a lâmpada piloto pisca). **Botão D:** acciona o motor com a 3ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); premindo segunda vez o botão (enquanto a lâmpada piloto estiver acesa) o TIMER activa-se e portanto, ao fim de 5', o motor pára (a lâmpada piloto pisca). **Botão E:** acciona o motor com a 4ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); premindo segunda vez o botão (enquanto a lâmpada piloto estiver acesa) o TIMER activa-se e portanto, ao fim de 5', o motor pára (a lâmpada piloto pisca).

Os **filtros anti-gordura** necessitam de alguns cuidados especiais: se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 19: os filtros anti-gordura devem ser limpos ao fim de cada 30 horas de funcionamento, aproximadamente (quando o segmento central se acende ou pisca no display). Para tirar os filtros: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo. Lavar os filtros utilizando um detergente neutro. Depois dos filtros limpos estarem de novo montados, manter o botão R (Reset) premido durante 2 segundos, para activar de novo a contagem. Para mais informações, observar os Comandos da Fig. 19, por baixo do parágrafo "Funcionamento". Se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 20: os filtros anti-gordura devem ser limpos periodicamente, em função da frequência de utilização (pelo menos de dois em dois meses). Para tirar o filtro: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo. Lavar os filtros utilizando um detergente neutro. Se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 21: os filtros anti-gordura devem ser limpos ao fim de cada 30 horas de funcionamento, aproximadamente (quando a lâmpada piloto do botão das luzes se acende - Fig. 21S). Para tirar os filtros: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo. Lavar os filtros utilizando um detergente neutro. Para reactivar a contagem depois dos filtros estarem de novo montados, manter o botão das luzes premido durante cerca de 1" (Fig. 21A) enquanto a lâmpada piloto correspondente (S) estiver acesa. Para mais informações, observar os Comandos da Fig. 21, por baixo do parágrafo "Funcionamento".

Substituição dos filtros de carvão: No caso de se usar o aparelho na versão filtrante, vai ser necessário substituir o filtro de carvão: para os tirar empurrar a tranqueta para dentro (Fig. 18) e rodar o filtro para baixo até tirar as 2 linguetas das sedes respectivas. Se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 19, deverá substituir os filtros de carvão sempre que o segmento central aparecer no display a piscar (isto é, ao fim de cada 120 horas de funcionamento). Se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 20, deverá substituir os filtros de carvão em função da frequência de utilização do aparelho (em média, de 6 em 6 meses).

Se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 21, vai ser necessário substituir o filtro de carvão sempre que a lâmpada piloto do botão das luzes (Fig. 21S) pisca (isto é, ao fim de cada 120 horas de funcionamento).

Iluminação: para substituir as lâmpadas halogénias abrir a tampa fazendo alavanca nas fendas apropriadas (Fig. 22). Substituir com lâmpadas do mesmo género. **ATENÇÃO: Não tocar na lâmpada com as mãos desprotegidas.**

BESCHRIJVING

Het apparaat kan in de filterversie, de afzuigversie en in de versie met een externe motor gebruikt worden. In de **filterversie** worden de door het apparaat aangezogen lucht en dampen gezuiverd in het koolstoffilter en via luchtroosters in de pijp (Fig. 1) weer in het vertrek geleid. LET OP: Bij het gebruik in de filterversie dient er een koolstoffilter en een luchtgeleideplaat (Fig. 1A) gebruikt te worden, die in het bovenste gedeelte van het frame geplaatst moet worden, zodat de lucht weer in het vertrek kan stromen. De koolstoffilters zijn niet bijgeleverd. In de **afzuigversie** worden de kookluchtjes en –dampen via een afvoerpijp door de muur of het plafond rechtstreeks naar buiten geleid (Fig. 2). In de **versie met een externe motor** (Fig. 3) dient er een afzonderlijk werkende afzuigregelenheid op het apparaat aangesloten te worden, waarbij het apparaat als verbindingbasis van de af te voeren lucht gebruikt wordt. **Gebruik uitsluitend de regelenheden die in de originele catalogus staan vermeld.**

INSTALLATIE

LET OP: Dit apparaat moet door minstens twee personen gemonteerd worden. De installatie kan het beste overgelaten worden aan vakmensen. Bovendien raden wij u aan om alle montagefasen zorgvuldig op te volgen en na de installatie te controleren of het apparaat stevig vastzit.

Alvorens het apparaat te monteren moet u de **antivetfilters** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Fig. 4).

Essentiële eisen voor de montage: – Bereid de elektrische voeding voor binnen in de uitschuifbare buis. – Als uw apparaat in de afzuigversie of in de versie met een externe motor geïnstalleerd moet worden dan moet er een luchtafvoergat gemaakt worden.

Om zowel in de afzuigversie als in de versie met een externe motor optimale omstandigheden te creëren, dient er een **luchtafvoerpijp** gebruikt te worden die de volgende eigenschappen heeft: minimum benodigde lengte, zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°), het materiaal moet goedgekeurd zijn volgens de voorschriften (afhankelijk van het land), zo glad mogelijke binnenzijde. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp (diameter: 150 mm) te vermijden.

MONTAGE - Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten voor de bevestiging aan het plafond exact op de verticale aslijn van uw kookplaat; let op alle aanwijzingen voor de definitieve plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat één van de aslijnen van de mal precies goed moet zitten ten opzichte van de aslijn van de bedieningselementen van de afzuigkap. Maak de beugel met de meegeleverde schroeven en de pluggen aan het plafond vast (Fig. 5); let hierbij goed op omdat de plaatsing van de beugel bepalend is voor de uiteindelijke plaats van het apparaat: de kant met uitsparing B correspondeert met de zijde tegenover de bedieningen. Monteer de plaat van de elektrische installatie door hem vast te zetten met 3 schroeven en 2 metalen schijfjes (Fig. 6).

Afzuigversie versie met een externe motor: Zet het uitschuifbare frame vast aan de beugel door middel van de 4 schroeven (meegeleverd), terwijl u de luchtafvoerpijp binnen door het uitschuifbare frame voert en de elektrische voeding door het gat in de beugel (Fig. 7). Stel de hoogte van het uitschuifbare frame door middel van de vier bevestigingsschroeven C (Fig.8) af waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de afzuigkap 86 mm bedraagt en dat de afstand van de afzuigkap ten opzichte van de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Fig. 9). Neem de bovenste buis (die met de ronde uitsparingen) en steek hem in het uitschuifbare frame, met de uitsparingen beneden; zet de leiding vast aan de beugel met 2 schroeven (Fig. 10). Neem de onderste buis en steek hem op dezelfde manier als de andere naar binnen; verschuif hem omhoog en zet hem in die positie vast met behulp van een schroef in het gat van de bovenste buis als aanslag (Fig. 11). Bevestig de kap met de 4 (meegeleverde) schroeven aan het uitschuifbare frame – Fig.12.

Via de openingen D (Afb.12) de lucht-afvoerbuis aan de flens bevestigen met behulp van een metalen bandje (de buis en het metalen bandje zijn niet bijgeleverd).

Alleen bij de versie met een externe motor (Fig. 13): breng de elektrische aansluiting van de afzuigkap op de externe regelenheid tot stand en maak daarbij gebruik van de speciale klemmenblokken: verwijder kabelklem A en kap B van de aansluitkast; sluit de verbindingskabel van de regelenheid aan op het klemmenblok C; breng kabelklem A en kap B van de aansluitkast weer aan; het andere uiteinde van de kabel moet op het klemmenblok van de externe regelenheid aangesloten worden.

Breng door middel van het elektrische snoer de elektrische aansluiting tot stand. Neem de als aanslag gebruikte schroef weg en laat de onderste buis omlaag zakken, en zet hem voorzichtig op het apparaat. Nu is de installatie voltooid en kunt u de antivetfilters weer monteren.

Filterversie: Zet het uitschuifbare frame vast aan de beugel met de 4 schroeven (meegeleverd), en laat de elektrische voeding door het gat in de beugel passeren (Fig. 7). Stel de hoogte van het uitschuifbare frame door middel van de vier bevestigingsschroeven C (Fig. 8) af waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de afzuigkap 86 mm bedraagt en dat de afstand van de afzuigkap ten opzichte van de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Fig. 9).

Doe de luchtgeleideplaat in het frame (Fig.14). Monteer de flens via de openingen E (Fig. 14) op de luchtgeleideplaat en zet de flens met een draai beweging vast. Maak een flexibele pijp aan de flens vast voor de afvoer van de lucht (Fig. 15);

pijp worden niet bijgeleverd. Neem de bovenste buis (die met de ronde uitsparingen) en steek hem in het uitschuifbare

frame, met de uitsparingen boven; zet de buis vast aan de beugel met 2 schroeven (Fig. 16). Neem de onderste buis en steek hem op dezelfde manier als de ander naar binnen; verschuif hem omhoog en zet hem in die positie vast met een schroef in het gat van de bovenste buis als aanslag (Fig. 11). Bevestig de kap met de 4 (meegeleverde) schroeven aan het uitschuifbare frame – Fig.17.

Bevestig het (meegeleverde) verloopstuk via de openingen D aan de luchtuitlaat van de afzuigkap (Fig. 17); bevestig vervolgens de luchtafvoerpijp aan het verloopstuk. Breng door middel van het elektrische snoer de elektrische aansluiting tot stand. Neem de als aanslag gebruikte schroef weg en laat de onderste buis omlaag zakken, en zet hem voorzichtig op het apparaat. Monteer de koolstoffilter waarbij u de beide lipjes van het filter op de daarvoor bestemde plaats moet doen (Fig. 18) en het filter naar boven moet draaien. Nu is de installatie voltooid en kunt u de antivetfilters weer monteren.

WERKING

Afhankelijk van de versies is het apparaat uitgerust met de volgende bedieningselementen:

Bedieningselementen van Fig. 19: Toets A = lampjes aan/uit. **Toets B** = TIMER inschakelen/uitschakelen: door 1 keer op deze toets te drukken wordt de timer ingeschakeld, zodat na 5 minuten de motor stopt (tegelijktijd zal op het display het nummer van de gekozen snelheid knipperen); de timer blijft werken als de snelheid van de motor veranderd wordt. **Display C** = - laat de gekozen motorsnelheid zien (van 1 tot 4); - laat als het nummer knippert zien dat de timer ingeschakeld is; - geeft als het middelste gedeelte brandt of knippert aan dat de filters in alarm zijn. **Toets D** = schakelt de motor in (in de laatst gebruikte snelheid). Door de toets nogmaals in te drukken, worden de motor-snelheden gekozen van 1 tot en met 4 in opeenvolgende orde. Houdt u de toets circa 2 seconden dan zal de motor stoppen. **Toets R** = reset van de antivetfilters en koolstoffilters. Als het filteralarm verschijnt (d.w.z. als het middelste gedeelte van het display gaat branden) dan moeten de antivetfilters gereinigd worden (er zijn 30 werkingsuren verstrekken). Als het middelste gedeelte daarentegen knippert dan moeten de antivetfilters gereinigd worden en de koolstoffilters vervangen worden (er zijn 120 werkingsuren verstrekken). Is uw afzuigkap niet in de filterversie en zijn de koolstoffilters niet aanwezig dan hoeft u uiteraard alleen de antivetfilters te reinigen, dit geldt zowel als het middelste gedeelte brandt dan wel als het middelste gedeelte knippert. Het filteralarm verschijnt wanneer de motor uitgeschakeld is en is ongeveer 30 seconden zichtbaar. Om opnieuw te beginnen moet u de toets 2 seconden gedurende het zichtbaar zijn van het alarm.

Bedieningselementen van Fig. 20: Toets A: verlichtingsschakelaar. **Toets B**: aan/uitschakelaar van de motor: eerste snelheid. **Toets C**: 2de snelheidsschakelaar. **Toets D**: 3de snelheidsschakelaar. **E**: controlelampje dat aangeeft dat de motor in werking is.

Bedieningselementen van Fig. 21: Toets A: schakelt de verlichting in/uit; om de 30 bedrijfsuren gaat het corresponderende lampje (S) branden om aan te geven dat de antivetfilters moeten worden schoongemaakt; om de 120 bedrijfsuren gaat het corresponderende lampje (S) branden om aan te geven dat de antivetfilters moeten worden schoongemaakt en het koolstoffilter moet worden vervangen. Om de telling van de uren weer te laten starten (RESET), moet de toets A ongeveer 1" ingedrukt gehouden worden (terwijl het lampje S in werking is). **Toets B**: schakelt de motor in op de 1^e snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); als hij ongeveer 1" ingedrukt gehouden wordt, gaat de motor uit. **Toets C**: schakelt de motor in op de 2^e snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); door nogmaals op de toets te drukken (terwijl het lampje brandt) wordt de TIMER geactiveerd, zodat de motor na 5' stopt (het corresponderende lampje knippert). **Toets D**: schakelt de motor in op de 3^e snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); door de toets nogmaals in te drukken (terwijl het lampje brandt) wordt de TIMER geactiveerd, zodat de motor na 5' stopt (het corresponderende lampje knippert). **Toets E**: schakelt de motor in op de 4^e snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); door de toets nogmaals in te drukken (terwijl het lampje brandt) wordt de TIMER geactiveerd, zodat de motor na 5' stopt (het corresponderende lampje knippert).

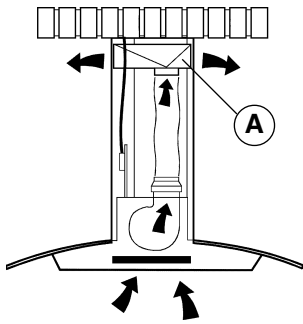
Er dient met name zorg besteed te worden aan de **antivetfilters: als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op Figuur 19**: de antivetfilters moeten na elke circa 30 werkingsuren schoongemaakt worden (als het middelste gedeelte op het display gaat branden of gaat knipperen). Om de filters te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden. Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel. Zodra de schone filters weer gemonteerd zijn moet u toets R (Reset) 2 seconden lang ingedrukt houden zodat de telling weer overnieuw kan beginnen. Voor nadere informatie zie Bedieningselementen van Fig. 19 onder de paragraaf "Werking". **Als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op Figuur 20**: de antivetfilters moeten van tijd tot tijd vervangen worden in verhouding tot de mate waarin het apparaat gebruikt wordt (minimaal één keer in de twee maanden). Om het filter te verwijderen: druk ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden. Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel. **Als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op Figuur 21**: de antivetfilters moeten na elke circa 30 werkingsuren schoongemaakt worden (als het lampje van de verlichtingtoets gaat branden - Fig. 21S). Om de filters te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden. Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel. Als de schone filters zijn teruggeplaatst, moet de verlichtingtoets ongeveer 1" ingedrukt worden om de telling opnieuw te laten starten (Fig. 21A), terwijl het corresponderende lampje (S) brandt. Voor nadere informatie zie Bedieningselementen van Fig. 21 onder de paragraaf "Werking".

Vervanging van de koolstoffilters: Indien u het apparaat in de filterversie gebruikt moeten de koolstoffilters vervangen worden: om de filters te verwijderen moet u de pal naar binnen duwen (Fig. 18) en het filter naar beneden draaien totdat de beide lipjes van hun plaats komen. Als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op figuur 19 afgebeelde bedieningselementen dan moet u de koolstoffilters vervangen telkens als het middelste gedeelte op

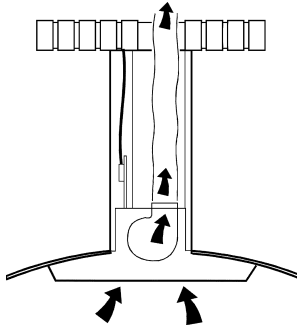
het display knippert (d.w.z. na elke 120 werkingsuren). Als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op figuur 20 afgebeelde bedieningselementen dan moet u de koolstoffilters vervangen in verhouding tot de mate waarin het apparaat gebruikt wordt, gemiddeld één keer in de 6 maanden. Als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op figuur 21 afgebeelde bedieningen, moeten de koolstoffilters telkens worden vervangen wanneer het lampje van de verlichtingstoets (Fig. 21S) knippert (d.w.z. na elke 120 werkingsuren).

Verlichting: voor vervanging van de halogeen lampen de deksel openen door het op te lichten in de daarvoor bestemde opening (Fig. 22). Vervangen met lampen van hetzelfde type. **LET OP: het lampje niet met de blote hand aanraken.**

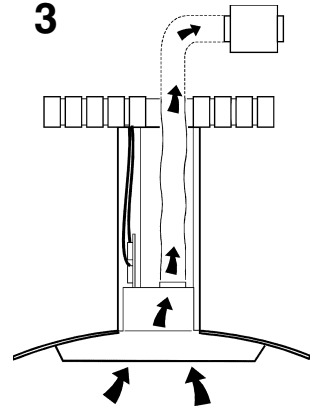
1



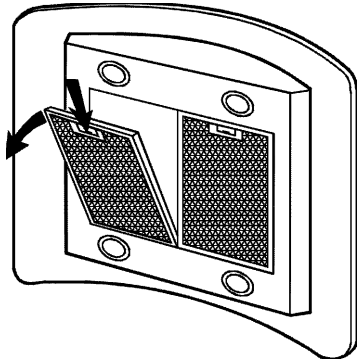
2



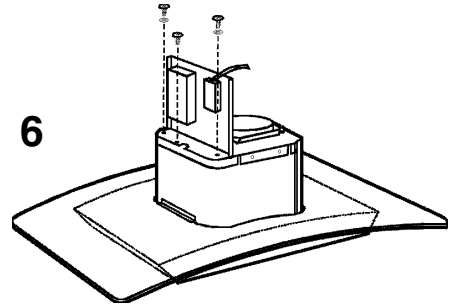
3



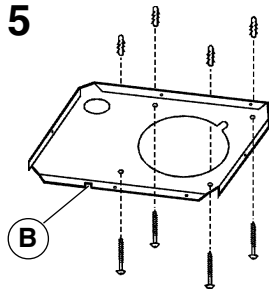
4



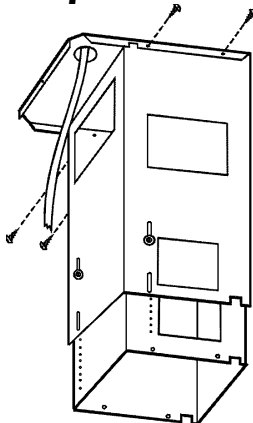
6



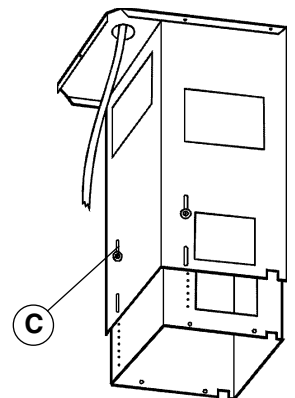
5

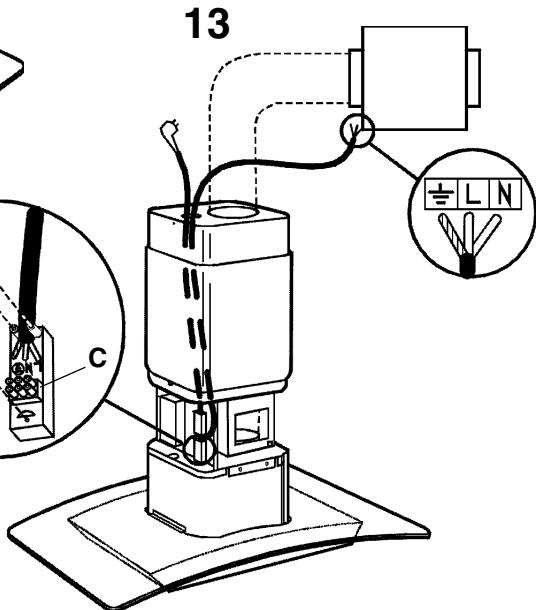
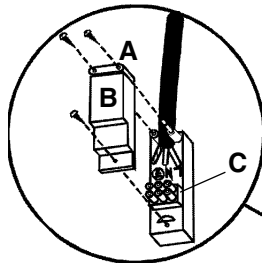
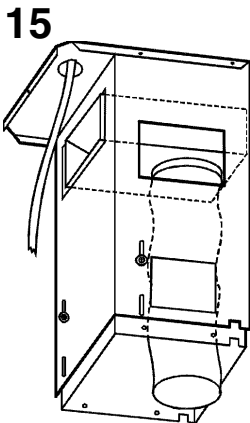
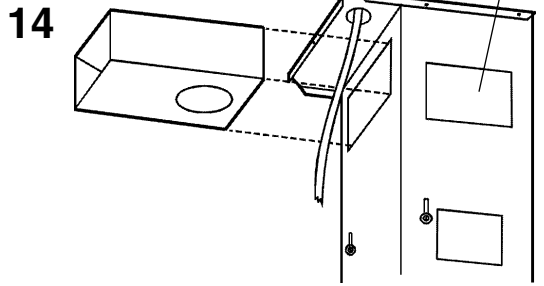
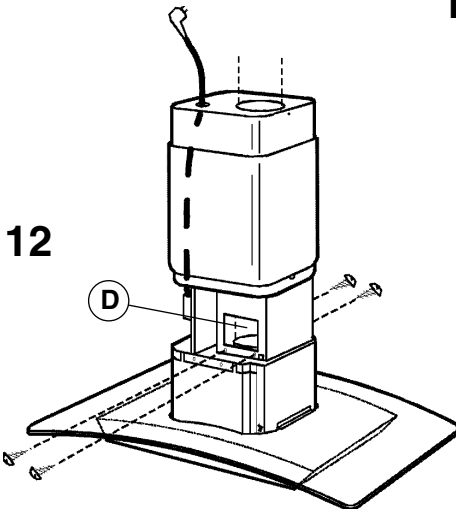
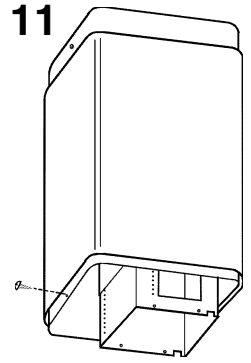
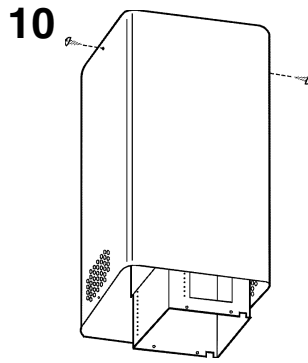
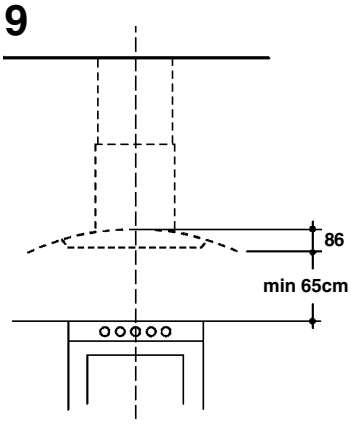


7

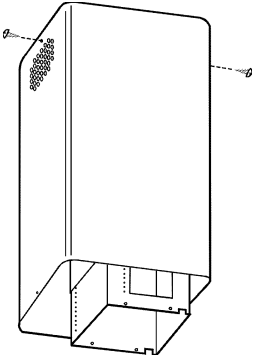


8

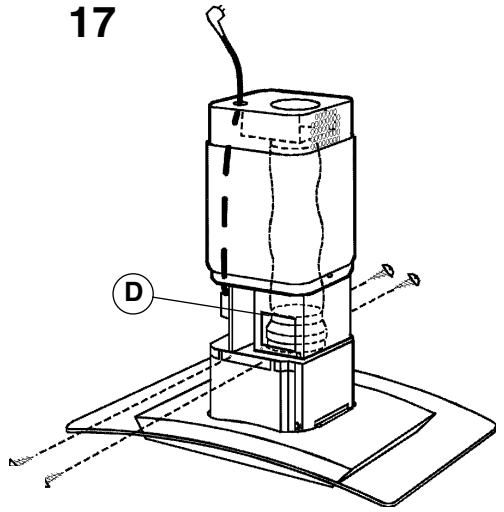




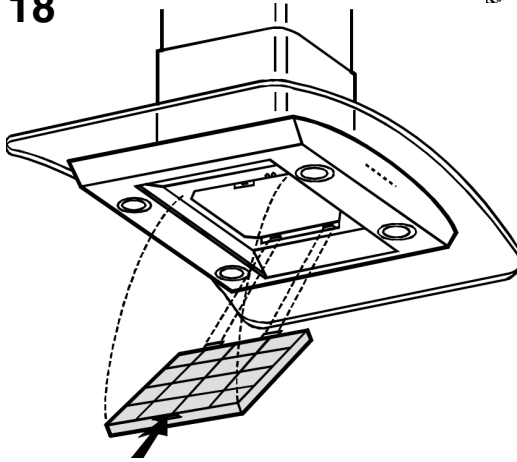
16



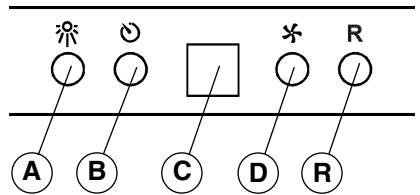
17



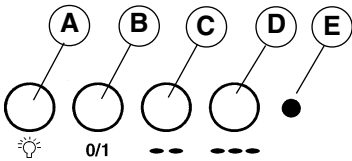
18



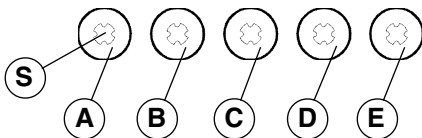
19



20



21



22

